

日本語 한국・조선어 中文 ENGLISH

THE MINOH POST
みのおポスト

미노오 포스트
箕面信息



みのおしこくさいこうりゅうきょうかい
箕面市国際交流協会

미노오시국제교류협회

MAFGA (Minoh Association For Global Awareness)

箕面市国際交流協会

『みのおポスト』は、箕面市、箕面市立多文化交流センター、および箕面市国際交流協会(MAFGA)からののお知らせが、「やさしい日本語」、韓国・朝鮮語、中国語、英語で書かれています。「箕面市からのお知らせ」は、『もみじだより』(毎月箕面市が作って市民に送っている広報誌)の中から、特に大切なお知らせを選んでいきます。『みのおポスト』はMAFGAが2カ月に1回作って、外国人市民へ送っています。『みのおポスト』を送ってほしい人はMAFGAへ連絡ください。

THE MINOH POST includes information from Minoh City, the Minoh Multicultural Center and the Minoh Association for Global Awareness (MAFGA). It is written in "Easy Japanese", Korean, Chinese and English. The "Minoh City Information" section contains important notices by Minoh City chosen from the *Momiji Dayori*, the monthly newsletter published by Minoh City and distributed to Minoh City residents. MAFGA compiles THE MINOH POST once every two months and sends it to international residents. If you wish to receive issues, please contact MAFGA.

ひらがなのついた日本語	ENGLISH	한국어판은 별지로 이속에 포함되어 있습니다	中文版在夹页
みのおしからのお知らせ	Minoh City Information	미노오시에서의 알림	箕面市の通知
MAFGA からののお知らせ	Information from MAFGA	미노오시국제교류협회에서의 알림	箕面市国際交流協會의 通知
せいかつじょうほういちらん(別紙)	Information of Daily Life	생활정보일람표	生活信息一覽

MAFGAの多言語ラジオ番組「GOOD DAYみのお」

MAFGAは、タッキー816みのおFM(FM81.6MHz)で、「GOOD DAYみのお」という多言語ラジオ番組を作っています。毎週月曜日から金曜日の12:30~13:00の本放送と23:00~23:30の再放送があります。

この番組は1995年に「グッドイブニングみのお」という名前が始まりました。地域に住む外国人市民にスタジオへ来てもらい、自分の国の生活や文化を英語で話してもらっていました。イギリス、インド、エジプト、オーストラリア、カナダ、韓国、シンガポール、スペイン、タイ、中国、ネパール、ハンガリー、バングラデシュ、メキシコと、たくさんの国の人たちに来てもらいました。

その後、放送する日数が増え、時間が変わって、今の「GOOD DAYみのお」になりました。現在、5言語の番組を日替わりで放送しています。番組を担当する5人のDJを、メッセージとともに紹介しましょう。

- 月曜日 - 英語 / ネルソン百合子さん 「楽しい音楽とゆるいおしゃべりをお楽しみください。」
- 火曜日 - 中国語 / 王琳婷さん 「中華文化の豆知識と好きな歌を皆さんとシェアします。」
- 水曜日 - スペイン語 / ヘスス・フローレスさん 「大事な情報やラテン文化、そしてミュージシャ



Multilingual Radio Program 'GOOD DAY Minoh' by MAFGA

MAFGA produces a multilingual radio program called 'GOOD DAY Minoh' on FM radio 'Tackey 816 Minoh FM' (FM81.6MHz). Every week, from Monday to Friday it is broadcast from 12:30 to 13:00 and rebroadcast from 23:00 to 23:30.

This program started in 1995 under the name of 'GOOD EVENING Minoh'. We had foreign residents living in Minoh come to the studio and talk about life and culture of their own country in English. People from many countries have been invited to the studio, including Britain, India, Egypt, Australia, Canada, South Korea, Singapore, Spain, Thailand, China, Nepal, Hungary, Bangladesh and Mexico. As time went on, the number of broadcast days increased and the broadcast time changed to become the current 'GOOD DAY Minoh'. At present, we are broadcasting programs in 5 languages on a daily basis. Let us introduce the 5 DJs in charge of each program with their respective messages.

●Monday- In English / Ms. Yuriko Nelson: Please enjoy pleasant music and a little chat.

●Tuesday- In Chinese / Ms. Linting WANG: I will share a bit of knowledge of Chinese culture and my favorite songs with you.

●Wednesday- In Spanish / Mr. Jesus Florez: Please enjoy



◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

ンとしてラテン音楽を紹介しますので、番組を楽しんでください。できれば、クイズも楽しんでください。」

●木曜日-タイ語/コブさん「タイと日本の両方の文化を取り入れて、暮らしを“豊かで楽しく”すごしましょう。」

●金曜日-韓国・朝鮮語/SJ Leeさん「最新のKポップから昔の韓国の歌まで、多様な韓国語の“ソング”を紹介致します。日本に住んでいる韓国人としてのいろいろな経験を生かし、楽しくて役に立つ話題をお届けします。ぜひ聞いてください。」

「GOOD DAY みのお」では、DJが自分の国の話題や音楽を届けているほか、箕面市からの大切なお知らせや生活情報も多言語で知らせています。ラジオだけでなく、パソコンやスマートフォンで聞くこともできます。また、この番組に続けて、地震や災害が起きたときのために備えておくことについての情報も伝えています。ぜひ一度聞いてみてください。(タッキー816 みのおエフエム: <https://www.minoh.net/netradio/>)



the program as I will introduce you to some important information, Latin culture and Latin music as a musician. Also, please enjoy the quizzes if possible.



●Thursday- In Thai / Ms. Kob: Let's make our lives full of richness and joy by adopting both Thai and Japanese cultures.

●Friday- In Korean / Ms. SJ Lee: I will introduce a variety of 'Korean Songs' to you, from the latest K-pop to old Korean songs. In addition, I will give you fun and useful topics based on my various experiences as a Korean living in Japan. Please don't miss the program.

In 'GOOD DAY Minoh', DJs give you important information from Minoh City and daily life information in Minoh as well as delivering the topics or music of their own country in multiple languages. You can listen to the program not only on the radio but also on your computer or smartphone. Another thing to note is that just after this program, we tell you what to do in the event of an earthquake or disaster. Please give it a try.

(Tackey 816 Minoh FM: <https://www.minoh.net/netradio/>)

外国人市民にきく

地域に住むいろいろな国の人たちが、どのように地域社会に参加しているのか、インタビューで紹介致します。今回のテーマは、日本で飲食店を始めることです。

第25回 カトリ スミトさん

◆カトリさんは、ネパールのバグルン出身です。インドでインド料理を学びました。ネパールで10年、カタールで2年、シェフをしました。2007年7月に親戚が働いていたインディアンレストランでシェフとして働くために、大阪に来ました。今は、箕面市と堺市でレストランを経営しています。妻と子ども2人と箕面市に住んでいます。(インタビューをした人: 小西アットウッド 夏子)

—なぜ自分でレストランを開こうと考えたのですか?

親戚が働いていたレストランでシェフをしていたとき、いつか自分のレストランを開きたいと思うようになりました。料理をするのではなく、経営をしたかったのです。もう一つの理由は、子どもといっしょに過ごす時間を作りたかったからです。シェフをしていたら、夜や子どもが休みの日に働かないといけませんから。

—レストランを開くために、どのような準備をしたらよいか

Voices of International Residents

We introduce residents from various countries who live in this area and interview them about how they take part in the local community. The theme of this issue is “opening a restaurant in Japan”.

No.25 Mr. Khatri Sumito



◆Mr. Khatri Sumit comes from Baglung in Nepal. He learned cooking in India. He worked as a chef for 10 years in Nepal and 2 years in Qatar. He came to Osaka in July 2007 to work as a chef at an Indian restaurant that his relative was working at. Now he manages restaurants in Minoh City and Sakai City. He lives in Minoh City with his wife and their two children. (Interviewed by Natsuko Konishi-Attwood)

-- Why did you think about opening your own restaurant?

When I was working at the restaurant that my relative was working at, I started to think that I want to open my own restaurant. Not cooking, I wanted to manage. Another reason was that I wanted to make time to spend with my

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

知っていましたか？

はい、大体知っていました。働いていた店のオーナーが新しいレストランを開き、その準備を手伝ったからです。

— 自分のレストランを開くために、何をしましたか？

まずお金を貯めました。次に、レストランの場所を探しました。不動産屋を通じて探しました。そのときに困ったのは、場所によっては日本人の保証人が必要だったことです。今のレストランの場所は、不動産屋が持ち主に話をして、日本人の保証人はなくてもよいことになりました。

場所が決まってから、レストラン用の家具を買いました。家具は一つの店だけではなく、たくさんのお店を見て比べました。レストランの中の工事にも必要でした。見積りをしてもらって、「もうちょっと安くしてください」とお願いして、安くしてもらいました。レストランの中のデザインは、自分で考えました。

レストランの中の準備ができてから、市役所で店を開く申込みをしました。どのような食べ物を出すか、営業時間は何時から何時までか、などいろいろなことを説明する書類を出しました。テーブルや冷蔵庫など、何がどこにあるかを書いた図面も出しました。在留カードも必要でした。そして1週間ぐらい後に、保健所の人からレストランを見に来ました。その3週間ぐらい後に、大阪府の営業の許可証をもらいました。

— その後は何をしましたか？

入国管理事務所でビジネスビザを取らなければいけません。その申請には、決まった額のお金を持っているか、そしてそのお金はどこから出すのかを説明する書類、納税証明書などが必要でした。申請してから2~3か月でビザが取れました。これらの手続きは、全ての書類がきちんとあれば問題なく行うことができます。

— これから日本で飲食店を始めたいと考えている外国人市民にアドバイスはありますか？

まず言葉です。日本語を話すことができないと無理です。私は働きながら日本語を勉強しました。ひらがな、カタカナから始めました。学校にも行きました。お金もたくさん必要なので、貯めないといけません。

そして、日本人が好きな味を研究しなくてはなりません。日本人から辛いものが好きな人は少ないです。あと、清潔でなければいけません。皿、テーブル、キッチン、冷蔵庫の中、全てをきれいにおかないといけません。日本人のお客さんにどうすれば好かれるかを研究してください。

children. If you are a chef, you have to work at night-time or the days children are off from school.

-- Did you know what you need to do to open a restaurant?

Yes, I knew it vaguely. That is because the owner of the restaurant I was working for opened a new restaurant and I helped with the preparation.

-- What did you do to open your own restaurant?

First of all, I saved money. Next, I looked for a location for the restaurant. I did it through a real estate agent. One trouble I had at that time was that you needed a Japanese guarantor depending on the property. The place where my restaurant is located didn't need a Japanese guarantor after the real estate agent talked to the owner. After the location was decided, I bought restaurant furniture. I went to see not just one shop but many to compare. Renovation of the interior was needed too. I had an estimate and asked them to reduce the price and they did. I designed the interior myself.

After the interior was ready, I applied for a license for opening a restaurant. I submitted documents which state things such as what kind food we were going to serve, what time we would open from and closed, and so on. We also submitted a floor plan to show where the things are such as tables and fridge. I needed my residence card too. After about a week, an officer from the Public Health Center came to see the restaurant. 3 weeks later, I received a business license from Osaka Prefecture.

-- What did you do after that?

I had to get a business visa at the Immigration Bureau. For that application, I needed to supply documents to show that I had a certain amount of money and where it came from, and tax payment certificates, etc. It took two to three months to get a visa. These procedures will be done smoothly without any problems if you properly have all the documents.

-- Is there any advice to the people who want to open their own restaurant in Japan?

First of all, I would say language. I don't think it can be done if you are not able to speak Japanese. I studied Japanese while I worked. I started from Hiragana and Katakana. I also went to a school. You have to save money too as lots of money is needed.

And you need to learn the flavors Japanese people like. There are not many Japanese people who like spicy food. In addition, everything has to be clean. Plates, tables, kitchen, inside of a fridge, everything must be kept clean. Please learn what needs to be done for your restaurant to be liked by Japanese customers.

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

箕面市からのお知らせ

箕面市ホームページの右上にある<Multilingual>ボタンを押すと、英語、中国語、韓国・朝鮮語、やさしい日本語のページを見ることができます。http://www.city.minoh.lg.jp/

新型コロナウイルス感染拡大の影響により、手続きなどの日程や内容が変わるかもしれません。最新の情報は箕面市のホームページで確かめてください。

新型コロナウイルス

●新型コロナワクチン接種のお知らせ

現在箕面市に住所があって(住民登録して)、次の条件に当てはまる人は新型コロナワクチンの追加接種を受けることができます。新しく転入してきた人も対象です。

◆3回目の追加接種の対象となる人

2回目の接種日から5ヵ月たった人(12歳~17歳の人も含む)

◆4回目の追加接種の対象となる人

3回目の接種日から5ヵ月たった人で、次の(1)~(3)のいずれかに当てはまる人

- (1) 60歳以上の人
- (2) 18~59歳で基礎疾患がある人
- (3) 新型コロナウイルスに感染したら、重症になる危険性が高いと、医師が認める人

◆接種券の発送について

箕面市では、2022年6月の追加接種対象の人には5月に接種券を郵便で送りました。接種対象者でまだ接種券が届いていないときは、箕面市新型コロナワクチン接種コールセンターに問い合わせてください。

※4回目の追加接種の対象となる人で、条件

(1)の人には毎月接種券を送る予定です。条件(2)と(3)に当てはまる人は、4回目の接種券を送ってもらう申請をQRコードから行ってください。



(https://logoform.jp/form/5CLo/minoh_covid19kenkou_coupon4th)

※接種券は予診票といっしょになっています。接種する日に必ず持って行ってください。(接種券がないと、接種できないかもしれません。)また、接種後にもらう、ワクチン名とロット番号を書いたシールを貼ってあるものは、大切に保管してください。ワクチン接種を済ませた証明書となります。

◆ワクチンと接種場所

ファイザー社製ワクチンかモデルナ社製ワクチンかは、箕面市に届くワクチンの量などによって変わります。

Minoh City Information

At the Minoh City website, click on the top-right button <Multilingual> to find information in **ENGLISH**, **CHINESE**, **KOREAN**, **EASY JAPANESE**. http://www.city.minoh.lg.jp/

Due to the spread of the COVID-19, the schedule and the content of procedures are subject to change. To update the information, please visit the Minoh City website.

Novel Coronavirus

●Notice on the Booster Shot of COVID-19 Vaccination

People having their resident register at Minoh City and meeting the following conditions can get the booster shot of COVID-19 vaccination. Newly arrived residents are also eligible as long as they meet the conditions below.

◆Those who are eligible for the 3rd vaccination:

People (including those aged 12 to 17) who have been vaccinated for 5 months since the 2nd vaccination.

◆Those who will become eligible for the 4th vaccination:

People who have been vaccinated for 5 months since the 3rd vaccination and at the same time those who meet any of the following conditions (1) to (3).

- (1) People who are over 60 years old, or
- (2) People between the ages 18 and 59 who have underlying diseases, or
- (3) People who have been diagnosed by a doctor as having an increased risk of becoming seriously ill if infected with COVID-19.

◆About vaccination tickets:

Minoh City sent the vaccination tickets by mail in May to the eligible people whose booster shot is to be scheduled in June 2022. If you have not yet received the ticket even though you are eligible, please contact the Minoh City COVID-19 Vaccination Call Center.

※Minoh City is going to send the vaccination tickets monthly to those eligible for the 4th booster shot and who meet condition (1). As for those who meet the conditions (2) and (3), however, please apply from the QR code by yourself.

(https://logoform.jp/form/5CLo/minoh_covid19kenkou_coupon4th)

※The vaccination ticket is on the same sheet as the pre-vaccination medical checklist. Please do not forget to bring the ticket on the date of vaccination. (Without the ticket you might not be able to get vaccinated.) Also, please keep the sheet with the sticker with the vaccine name and lot number you will receive after the vaccination. It will be a certificate of vaccination.

◆Vaccines to be used / Various vaccination venue options:

Whether your 3rd or 4th shot will be with Pfizer or Moderna vaccine may vary based on the availability of each vaccine allocated to Minoh City.

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

- (1) 3回目接種場所
- かかりつけ医
 - 箕面市内の2つの病院(接種券といっしょに届くチラシや箕面市のホームページに書いてあります。)
 - 大阪府コロナワクチン接種センター(場所:大阪府庁新別館、大阪府庁咲洲接種センター)
 - 自衛隊大規模接種センター(場所:大阪市中央区久太郎町2-2-8 八木ビル、大阪府庁今橋1-3-3 日経今橋ビル)
- (2) 4回目接種場所
- かかりつけ医
 - 箕面市内の2つの病院(接種券といっしょに届くチラシや箕面市のホームページに書いてあります。)
 - 自衛隊大規模接種センター(場所:大阪市中央区久太郎町2-2-8 八木ビル、大阪府庁今橋1-3-3 日経今橋ビル)
- 問合せ:箕面市新型コロナワクチン接種コールセンター
 電話:072-727-6865 FAX:072-727-3539
 e-mail: covid19kenkou-soudan@maple.city.minoh.lg.jp

●所得が低い子育て家庭への特別給付金
 新型コロナウイルス感染症の影響が続く中で、箕面市は子育て家庭の生活を支援しています。ひとり親家庭で所得(給料など)が低い人は「低所得の子育て世帯生活支援特別給付金(ひとり親世帯分)」を受け取ることができます。ひとり親世帯分の特別給付金がもらえるのは、次の(1)から(3)のひとり親家庭の父、母、または子どもを育てている人です。

- 2022年4月分の児童扶養手当をもらっている人。
 - 児童扶養手当をもらえる条件を満たしているが、公的年金を受けているため2022年4月分の児童扶養手当をもらっていない人。
 - 収入が高いため児童扶養手当の対象にならないが、新型コロナウイルスのために収入が児童扶養手当をもらっている人と同じくらいまでに減った人。
- 金額:子ども一人あたり¥50,000
 申込み方法:

- 1)の人は手続きがいりません。6月終わりごろに給付金が振り込まれます。
 - 2)と3)の人は箕面市から送られる申請書類を返送する必要があります。(3)の人は必要な書類もいっしょに出してください。
- 申込み期限:2023年2月28日(火)
 ※家族のDVIにより箕面市内に避難している人も申し込むことができます。
 ※ひとり親ではない、低所得の子育て家庭も特別給付金がもらえます。『もみじだより』7月号で知らせます。

- 1) You may get vaccinated (3rd):
 - Individually at your family physician in Minoh, or
 - at 2 designated medical institutions in Minoh City (shown in the documents accompanying your vaccination ticket and on the Minoh City website), or
 - at the Osaka Prefectural Corona Vaccination Center (at Osaka Prefectural Government Office New Annex, Osaka Prefectural COVID-19 vaccination Sakishima center), or
 - at the Japan Self-Defense Force (JSDF) Large-Scale Vaccination Center (at Yagi Bldg. 2-2-8, Kyutaromachi, Chuo-ku, Osaka / at Nikkei-Imabashi Bldg. 1-3-3 Imabashi, Chuo-ku, Osaka).
 - 2) You may get vaccinated (4th):
 - Individually at your family physician in Minoh, or
 - at 2 designated medical institutions in Minoh City (shown in the documents accompanying your vaccination ticket and on the Minoh City website), or
 - at the Japan Self-Defense Force (JSDF) Large-Scale Vaccination Center (at Yagi Bldg. 2-2-8, Kyutaromachi, Chuo-ku, Osaka / at Nikkei-Imabashi Bldg. 1-3-3 Imabashi, Chuo-ku, Osaka).
- For details: Minoh City COVID-19 Vaccination Call Center (Minoh-shi Shingata Corona Vaccine Sesshu Call Center)
 TEL: 072-727-6865 FAX: 072-727-3539
 e-mail: covid19kenkou-soudan@maple.city.minoh.lg.jp

●Special Benefit for Low Income Families with Children

With the ongoing COVID-19 pandemic, Minoh City is supporting families with children. Single-parent families with low income can receive “Special Benefit for Supporting Low-income Families with Children (Single-parent Households)”. The benefit is available to the following 3 categories of single-parent or guardian households:

- 1) Those who have received the Child Rearing Allowance for April 2022, or
 - 2) Those who are eligible for the Child Rearing Allowance but have not received it for April 2022 due to the receipt of public pensions, or
 - 3) Those who are not eligible for the Child Rearing Allowance due to their high income, but whose income has decreased for the COVID-19 to the same level as the recipients of the Child Rearing Allowance.
- Payment amount: ¥50,000 per child

How to apply:
 Those in the category (1) do not need to apply. The benefit will be transferred to their bank accounts late in June. Those in categories (2) and (3) will receive the application form from Minoh City by mail and need to send it back to apply. Those in category (3) must submit the required documents along with the application form.
 Application deadline: Tue., Feb. 28, 2023
 ※Those who take refuge from DV in Minoh City can also apply.
 ※Non-single-parent families with low income can also receive this special benefit. Information about it will be available on the July issue of “Momiji Dayori”.

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

詳しいことは問い合わせてください。

問い合わせ: 子ども総合窓口

電話: 072-724-6791 FAX: 072-721-9907

e-mail: kodomo@maple.city.minoh.lg.jp

福祉

●療育手帳の申請や更新にマイナンバーが必要になりました

2022年4月1日から、療育手帳の申請・更新には「マイナンバー」が必要になりました。申し込むときに、次のものを持ってきてください。

- a. 現在の療育手帳
- b. 写真(縦4cm x 横3cm)
- c. マイナンバーカードまたはマイナンバーがわかる書類(マイナンバーが書いてある住民票など)
- d. 本人であることを証明できるもの(運転免許証やパスポート、在留カードなど)

※他の人に申し込んでもらう場合: 委任状とその人が本人であることを証明できるものがが必要です。

詳しいことは問い合わせてください。

問い合わせ: 障害福祉室

電話: 072-727-9506 FAX: 072-727-3539

e-mail: syougai Fukushi@maple.city.minoh.lg.jp

健康

●がん検診を受けましょう

がんを早く発見し、治療するためには、症状が出ないうちから検診を受けることが大切です。箕面市では、無料でがん検診(胃がん・肺がん・大腸がん・子宮頸がん・乳がん・前立腺がん)を受けることができます。また、病院では、新型コロナウイルスの感染を防ぐための対策をとっています。感染が不安で検診を受けるのをやめている人も、ぜひ受けてください。

※無料で検診を受けることができるのは、2023年3月31日(金)までです。

◆対象

- a. 胃がん・肺がん・大腸がん検診は、40歳以上の人
- b. 子宮頸がん検診は、20歳以上の女の人
- c. 乳がん検診は、40歳以上の偶数年齢の女の人
- d. 前立腺がん検診は、55・58・61・64・67・70・73・76歳の男の人

◆検診を受ける方法

(1) 検診を受ける病院を見つめます。

「けんしんガイドブック」や箕面市のホームページに病院のリストがあります。そこから、自分が検診を受けたい病院を決めます。

For further information, please contact the following office.

For details: Desk for Early Childhood (Kodomo Sogo Madoguchi)

TEL: 072-724-6791 FAX: 072-721-9907

e-mail: kodomo@maple.city.minoh.lg.jp

Welfare

●Now "My Number" Is a Must for Intellectual Disability Certificate (Ryoiku Techo) Applications

On April 1, 2022 and onward, applicants of Intellectual Disability Certificate (Ryoiku Techo) are required to identify their individual numbers ("My Number") for the new application as well as for the renewal application by the present certificate holders. When you apply, please bring

- a. Your present certificate (if you have one),
- b. Your photograph (3cm width X 4cm height),
- c. "My Number Card" or any other documents certifying your individual number (e.g., individual number specified resident registration certificate, etc.), and
- d. Personal identification (e.g., driver's license, passport, resident card, etc.).

※If the application is made by a third party on behalf of you, a Power of Attorney and the third party's ID are required.

For further information, please contact the following office.
For details: Disabled People Welfare Office (Shogai Fukushi-shitsu)

TEL: 072-727-9506 FAX: 072-727-3539

e-mail: syougai Fukushi@maple.city.minoh.lg.jp

Health

●Having a Cancer Screening

For early cancer detection and treatment, it is essential to have a medical checkup before symptoms appear. In Minoh City, you can have a cancer screening (Gastric, Lung, Colorectal, Cervical, Breast, and Prostate). Also, the hospitals take measures to prevent the infection of the COVID-19. Those who have stopped having medical checkups because they are worried about infection are also encouraged to have a cancer screening.

※The validity period of the free cancer screening is until Fri., March. 31, 2023.

◆Intended for:

- (a) Gastric, Lung, Colorectal cancer screening: people aged 40 and over
- (b) Cervical cancer screening: women aged 20 and over
- (c) Breast cancer screening: women aged 40 and over with an even-numbered age
- (d) Prostate cancer screening: men aged 55, 58, 61, 64, 67, 70, 73, and 76

◆How to have a cancer screening

(1) Find a hospital.

Please refer to the Health Check-up Guidebook ("Kenshin Guidebook") or the Minoh City website. From there, decide the hospital where you will have the cancer screening.

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

(2) 予約をします。

自分が検診を受けたい病院に電話をして、「がん検診を受けたいです。」と伝えてください。

(3) 予約した日に病院へ行きます。

健康保険証や運転免許証など、住所・名前・年齢がわかるものを持って行ってください。

問合せ: 地域保健室

電話: 072-727-9507 FAX: 072-727-3539

e-mail: kenkou@maple.city.minoh.lg.jp

●生活習慣病健診(特定健診)は無料です

箕面市では、4月1日国民健康保険に入っている40歳から74歳までの人は、生活習慣病(高血圧や糖尿病など)の健康診断を無料で受けることができます。生活習慣病は早く発見することが大切です。対象の人には、4月中旬ごろに生活習慣病健診の受診券(特定健康検査受診券)を送りました。届いていないときは、国民健康保険室に連絡してください。

問合せ: 国民健康保険室

電話: 072-724-6734 FAX: 072-724-6040

e-mail: kokuho@maple.city.minoh.lg.jp

●子どもの予防接種

(1) 二種混合(ジフテリア・破傷風)

5月の終わりごろに予防接種の予診票(体調などの質問票)を送りました。対象は箕面市に住んでいる小学6年生の人です。

(2) 日本脳炎ワクチン(第2期)

6月の終わりごろに予防接種の予診票を送ります。対象は箕面市に住んでいる小学4年生の人です。

(1)、(2)とも、接種を受ける方法などは、予診票といっしょ届く説明書を読んでください。予診票が届かないときは、子どもすこやか室に問い合わせてください。

問合せ: 子どもすこやか室

TEL: 072-724-6768 FAX: 072-721-9907

e-mail: sukoyaka@maple.city.minoh.lg.jp

●風しんの抗体検査と予防接種のクーポンは 2025年3月まで延長

風しんウイルスは感染する(病気がうつる)力がとても強く、大人がかかると病状が重くなることがあります。また妊娠の初めに感染すると、おなかの赤ちゃんに障害が起こることがあるので、パートナーや周りの人が予防接種を受けることが大切です。

(2) Make an appointment by phone.

Please call the hospital where you want to have the cancer screening and tell them, "I would like to get my free cancer screening".

(3) Visit the hospital on the appointment day.

Please visit the hospital with your Health Insurance Certificate (Kenko Hoken-sho), Driver's License, or other certificates that can prove your name, address, and age. For details: Community Health Division (Chiiki Hoken-shitsu)

TEL: 072-727-9507 FAX: 072-727-3539

e-mail: kenkou@maple.city.minoh.lg.jp

●Take a Lifestyle-related Diseases Checkup (Specific Health Checkup) for Free

The residents of Minoh City aged 40 to 74 who have Minoh City National Health Insurance as of Apr. 1, 2022 are eligible for free medical checkup of lifestyle-related diseases (high blood pressure, diabetes, etc.). It is important to find lifestyle-related diseases in early stages. A free ticket for medical checkup of lifestyle-related diseases sent to applicable residents in the middle of April. If you do not receive it, please contact the National Health Insurance Office.

For details: National Health Insurance Office (Kokumin Kenko Hoken-shitsu)

TEL: 072-724-6734 FAX: 072-724-6040

e-mail: kokuho@maple.city.minoh.lg.jp

●Vaccinations for Children

(1) Diphtheria and Tetanus Vaccine (DTV)

Minoh City sent a pre-vaccination medical checklist (questions about physical condition, etc.) for DTV by mail in late May. Eligible people are sixth grade elementary school students living in Minoh City.

(2) Second stage of Japanese Encephalitis Vaccine (JEV) Minoh City will send a pre-vaccination medical checklist for JEV by mail in late June. Eligible people are fourth graders living in Minoh City.

For both (1) and (2), please read the instructions sent with the checklist on how to get the vaccination. Those who have not yet received the pre-vaccination medical checklist, please contact the Healthy Children Division.

For details: Healthy Children Division (Kodomo Sukoyaka-shitsu)

TEL: 072-724-6768 FAX: 072-721-9907

e-mail: sukoyaka@maple.city.minoh.lg.jp

● Get the Rubella Antibody Test and Vaccination: Expiration Date of Coupons Is Extended to March 2025

The Rubella virus is very infectious and could cause severe symptoms for adults. Also, infection in the early stages of pregnancy may affect the fetus and cause trouble. It is important for partners or other nearby people to be vaccinated to prevent pregnant women from the infection.

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

箕面市では対象となる人に抗体検査と予防接種が無料になるクーポン券を2019年に郵便で送りました。このクーポン券が使えるのは2022年3月31日まででしたが、延長されて2025年3月31日まで使えるようになりました。検査の結果、抗体がないと分かった人はクーポン券を使って予防接種を受けることができます。対象となる人で、クーポン券を失くしたり届いていない人は、地域保健室に連絡してください。
対象: 1962年4月2日から1979年4月1日までに生まれた男の人
受診・接種の期限: 2025年3月31日(月)
場所: 箕面市内の決まった病院(予約が必要です。予約をするときにクーポン券を使うことを伝えてください。)
費用: 無料(クーポン券がないと無料になりません。)
問い合わせ: 地域保健室
電話: 072-727-9507 FAX: 072-727-3539
e-mail: kenkou@maple.city.minoh.lg.jp

Minoh City mailed free antibody test and vaccination coupons in 2019 to the eligible. The expiration date of the coupon was originally Mar. 31, 2022, but is extended to Mar. 31, 2025. Those who are proven by the test that they do not have the antibody can get the vaccination. If you are eligible but lost or didn't receive the coupon, please contact below.

Eligibility: Males born between Apr. 2, 1962 - Apr. 1, 1979
Expiration Date for medical exam and vaccination: Mon., Mar. 31, 2025

Place: Designated medical institutions (Reservation required. Notify that you use the coupon when booking.)

Fee: Free (Be sure to bring your coupon, otherwise they will not be free.)

For details: Community Health Division (Chiiki Hoken-shitsu)

TEL: 072-727-9507 FAX: 072-727-3539

e-mail: kenkou@maple.city.minoh.lg.jp

Health Insurance

●The Notice for National Health Insurance and Long-term Care Insurance Premiums

The National Health Insurance and Long-term Care Insurance premiums (amounts of money to be paid) for fiscal 2022 have been determined on the basis of your 2021 income (salary, etc.). In mid-June you will receive the "Payment Notice" on how you should pay the premiums. Please pay them accordingly from June 2022 to March 2023.

※If you are subject to the Special Collection system, your premiums will be deducted from your pension in Apr., Jun., Aug., Oct., Dec. 2022 and Feb. 2023.

For details (National Health Insurance): National Health Insurance Division (Kokumin Kenko Hoken-shitsu)

TEL: 072-724-6734 FAX: 072-724-6040

e-mail: kokuho@maple.city.minoh.lg.jp

For details (Long-term Care Insurance): Medical Insurance, Pension & Long-term Care Insurance Division (Kaigo Iryou Nenkin-shitsu)

TEL: 072-724-6860 FAX: 072-724-6040

e-mail: iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp

Tax

● Issuance of Certificate of Municipal and Prefectural Taxation for the Fiscal 2021

The "Certificate of Municipal and Prefectural Residents' Tax Amount" proves the amount of taxes you paid to Minoh City and Osaka Prefecture on your income (salary, etc.) from Jan. to Dec. The issuance of certificates for the fiscal 2021 has begun. If you need a certificate, please pick one up at Minoh City Office, Toyokawa Branch, Todoromi Branch, designated public facilities such as libraries, or convenience stores.

※If you want to pick up the certificate at a convenience store, you need My number card and a 4-digit PIN.

健康保険

●国民健康保険料と介護保険料の決定通知書
国民健康保険と介護保険の2022年度の保険料(金額)が決まりました。保険料は2021年度の所得(給料など)によって決まります。6月の中ごろに「決定通知書」が届きます。保険料をどう払えばよいか書いてありますので、2022年6月から2023年3月まで、決められたとおりに払ってください。
※特別徴収の人(受け取る年金から保険料を引かれる人)の保険料は、2022年4月・6月・8月・10月・12月・2023年2月の年金から引かれます。
問い合わせ(国民健康保険): 国民健康保険室
電話: 072-724-6734 FAX: 072-724-6040
e-mail: kokuho@maple.city.minoh.lg.jp
問い合わせ(介護保険): 介護・医療・年金室
電話: 072-724-6860 FAX: 072-724-6040
e-mail: iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp

税金

●2021年度の市民税・府民税課税証明書の発行
「市・府民税課税証明書」は1月から12月までにもらった所得(給料など)に対して、あなたが箕面市と大阪府へ払った税金の金額を証明するものです。2021年度分の証明書の発行が始まっています。必要な人は、市役所、豊川支所、止々呂美支所、図書館などの決まった公共施設、コンビニで受け取ってください。
※コンビニでの受け取りには、マイナンバーカードと4ケタの暗証番号が必要です。

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

問合せ: 市民税室

電話: 072-724-6710 FAX: 072-723-5538

e-mail: siminzei@maple.city.minoh.lg.jp

生活

●ごみの持ち込みと臨時収集のルールが変わります

2022年10月から、環境クリーンセンターへのごみの持ち込みと臨時収集のルールが、次のように変わります。

- (1) ごみの持ち込みには、予約が必要です。
- (2) スプリング入りマットレスの持ち込みと臨時収集および処分の手数料が高くなります。
- (3) ペットの個別火葬(1匹ずつ別々に火葬すること)を始めます。合同火葬(まとめて火葬すること)より手数料が高くなります。
- (4) 原付バイク、消火器、車・バイクのタイヤは回収しません。販売店などに頼んでください。

詳しいことは問い合わせるか、箕面市のホームページで確かめてください。

問合せ: 環境クリーンセンター

電話: 072-729-4280 FAX: 072-728-3156

e-mail: sisetu@maple.city.minoh.lg.jp

安全

●新しい「防災マップ」を確認してください

いちばん新しい「防災マップ」は『もみじだより』2021年7月号と一しょに配った「2021年6月発行保存版」です。この新しい「防災マップ」では、前に配った「防災マップ(2019年5月版)」から浸水害のハザードエリアが大きく変わっています。「ハザードエリア」は、災害のとき、たくさんの土が流れこむ「土砂災害」や、たくさんの水が流れこむ「浸水害」の危険がある場所のことです。必ず新しい防災マップで市内のハザードエリアを確認し、自分の家が台風や大雨のときに「避難所に行く」方が安全な所なのか、「家にいる」方が安全なのかを確認してください。

問合せ: 市民安全政策室

電話: 072-724-6750 FAX: 072-724-6376

e-mail: bousai@maple.city.minoh.lg.jp

●大雨の対策をしてください

日本では、6月になるとはげしい雨の降る日が増え、大雨や洪水などの災害が起きることがあります。大雨や洪水の被害を少なくするために、ふだんから次のような対策(用意)をしてください。

- (1) 家のそばの溝の中をそうじします。

For details: Municipal Residents' Tax Division (Shiminzei-shitsu)

TEL: 072-724-6710 FAX: 072-723-5538

e-mail: siminzei@maple.city.minoh.lg.jp

Life

●Rules for Bringing in Garbage and Special Collection Will Change

Starting in October 2022, the rules for bringing garbage to the Environmental Clean Center (Kankyo Clean Center) and for special collection will change as follows:

- (1) Reservations will be required to bring garbage to the Environmental Clean Center (Kankyo Clean Center).
- (2) Handling fees for bringing the spring mattress and for special collection and disposal will be raised.
- (3) Individual cremation of pets (cremation of one pet at a time) will begin. Handling fees will be higher than for joint cremation of pets (cremation of all pets together).
- (4) Mopeds, fire extinguishers, tires of the cars and motorcycles will not be collected. Please ask your dealer to collect or dispose of them.

For further information, please contact below or visit the Minoh City website.

For details: Environmental Clean Center (Kankyo Clean Center)

TEL: 072-729-4280 FAX: 072-728-3156

e-mail: sisetu@maple.city.minoh.lg.jp

Safety

●Please Check the Latest "Bousai Map"!

The latest "Bousai Map" (Minoh City Hazard Zone Map) is June 2021 version delivered with the July 2021 issue of the "Momiji Dayori". The flood hazard areas of this new map have had big changes from the May 2019 version of the "Bousai Map" which had been delivered before. The "Hazard Area" is the place where mudslide or flood may occur in the event of natural disasters. Please make sure to check the hazard areas in the city with the latest "Bousai Map" and confirm whether your living area is safe to "stay at home" or "evacuate to the emergency shelter" in the case of a typhoon or heavy rain.

For details: Civil Defence Division (Shimin Anzen Seisaku-shitsu)

TEL: 072-724-6750 FAX: 072-724-6376

e-mail: bousai@maple.city.minoh.lg.jp

●Take Preventive Measures Against Heavy Rain

In Japan the rainy season starts in June, and there are risks of disasters such as downpours and flooding. To decrease damage from heavy rain or flooding, be sure to take the following preventive measures as a regular routine.

- (1) Clean up the rain ditches around your house.

◆ If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: <http://www.mafga.or.jp>

溝の中に落ち葉や砂がたまっていると、水がうまく流れません。道路や家の中に水があふれ出してしまいます。雨が降り出す前に、溝の中をきれいにそうじしましょう。

(2) 土のう(土の入った袋)を用意します。

玄関などに大雨の水が入ってくるかもしれない家に住んでいる人は、土のうを用意しておくことで安心です。雨が降り出したら、水が入ってくる場所に置きます。土のうはホームセンターなどで買うことができます。

(3) いつでも3日分の水と食べものを、家に置いておきます。

これは、地震のときにも役に立ちます。

a. 水: 一人9リットル(1日3リットル×3日分)

b. 食べもの: そのまま食べられる缶詰・ビン詰の食品・レトルト食品

(4) 非常用持ち出し袋を用意します。

a. 電気が止まったときの準備として、懐中電灯やラジオや電池を、非常用持ち出し袋に入れて、出入口に近い場所に置いておきましょう。大雨、台風、地震などで避難(安全な場所へ移動)の必要があるときに便利です。

b. 水を少しと軽い食べものを入れます。

c. 必要に応じて、おむつや乳児用食品、薬、予備のめがねやコンタクトレンズ、生理用品、ティッシュも入れておきましょう。

問合せ: 市民安全政策室

電話: 072-724-6750 FAX: 072-724-6376

e-mail: bousai@maple.city.minoh.lg.jp

If the ditches are full of fallen leaves, dirt and sand, water will not flow smoothly. The water may overflow into the streets and even into the houses. To ensure better drainage, make sure to clean up the ditches before it begins raining.

(2) Keep sandbags at home.

If you live in a house which may be flooded by rainwater in the entrance, etc., you may feel more secure by preparing sandbags. When it rains heavily, set up the sandbags in the water's path. You can buy sandbags at a do-it-yourself store (home center).

(3) Always store 3 days-worth of food and drinking water. This will also be helpful in the event of an earthquake.

a. Drinking water: 9 liters for each person (3 liters a day for 3 days)

b. Foods: Canned/bottled/retort-packed foods that do not require cooking

(4) Prepare an emergency take-out bag.

a. To prepare for power failures, pack a flashlight, a battery-powered radio, and extra batteries in the bag and put it in a place near the entrance of your home. Such preparation also comes in handy when you must evacuate to safer places in the case of natural disasters such as heavy rain, typhoons, and earthquakes.

b. Pack as many water bottles and as much light-weight foods as you can carry.

c. Your emergency bag should include, as needed, diapers and food for infants, medications, spare eyeglasses or contact lenses, sanitary napkins, tissue paper, etc.

For details: Civil Defense Office (Shimin Anzen Seisaku-shitsu)

TEL: 072-724-6750 FAX: 072-724-6376

e-mail: bousai@maple.city.minoh.lg.jp

その他

● 教学の森野外活動センターが新しくなります！

2022年7月終わりに教学の森野外活動センターがリニューアルします。新しい愛称(ニックネーム)は「オルタナの森・Minoh」です。まず今年、インドアキャンプ、ロッジサイト(第2キャンプ場)、カフェ、レストランなどが7月終わりにから使えるようになります。キャンプの予約は6月終わりにから始まります。詳しいことは問い合わせてください。箕面市のホームページでもわかります。

問合せ: 青少年育成室

電話: 072-724-6968 FAX: 072-724-6010

e-mail: seishonen@maple.city.minoh.lg.jp

● 「みのおキャンドルロード」ボランティア募集

箕面市は、箕面大滝周辺で「みのおキャンドルロード」のイベントを計画しています。そのイベントで、ろうそくを並べたり、火を点けたり、後かたづけなどをするボランティアを募集します。

日時: 7月30日(土) 16:30~21:30(予定)

Miscellaneous

● Outdoor Activity Center (Seishonen Kyogaku-no-mori Yagai Katsudo Center) Renewal in Progress!

The renewed Outdoor Activity Center (Seishonen Kyogaku-no-mori Yagai Katsudo Center) will open at the end of July. Please call it by the new nickname of "Orutana-no-mori, Minoh". As the first step this year, indoor camping facilities, lodges (in the 2nd camping site), cafés, restaurants, etc. are scheduled to open towards the end of July and the reservation for camping begins during late June.

For further information, please contact the following office or visit the Minoh City website.

For details: Youth Development Division (Seishonen Ikusei-shitsu)

TEL: 072-724-6968 FAX: 072-724-6010

e-mail: seishonen@maple.city.minoh.lg.jp

● Looking for "Minoh Candle Road" Volunteers

Minoh City is planning a "Minoh Candle Road" event around Minoh Waterfall. At the event, Minoh City is looking for volunteers to help with installation, lighting, clean-up of

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

場所: 滝道から箕面大滝周辺

定員: 60人(申込み順)

申込み方法: 6月24日(金)までに、交通・観光案内所に、郵便
(〒562-0001 箕面市箕面1-1-1)、FAX、またはメールで申し込

んでください。申し込むときは「ろうそくボランティア希望」と書き、
住所、名前、年齢、電話番号、前にも同じイベントに参加した人
は参加した年・場所を書いてください。郵便で送るときは必ず 6
月24日までに届くように送ってください。

問合せ: 交通・観光案内所

TEL: 072-723-1885 FAX: 072-721-1788

e-mail: kankou@minoh.net

問合せ: 箕面営業室

TEL: 072-724-6905 FAX: 072-722-7655

e-mail: eigyou@maple.city.minoh.lg.jp

MAFGA からのお知らせ

問合せ・申込み: 箕面市国際交流協会 (MAFGA)

電話: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail: info@mafga.or.jp

●「まふがっこ」の参加者募集

多文化体験・交流・学びクラブ「まふがっこ」は、子どもたちが、
地域に暮らす外国人市民との交流を通して、多文化を体験する
プログラムです。4つのコーナーに国や地域ごとの写真、品物、
衣装、遊び、絵本などを並べ、子どもたちが自由に体験し、交流
できる場を作ります。

今回は、イラン、モンゴル、韓国、タイの4つのコーナーを体験し
ながら、講師の外国人市民と交流します。絵本の読み聞かせや
世界の遊び体験もあります。

日時: 7月2日(土) 14:00~16:00

場所: 多文化交流センター(MAFGA) 講座室

対象: 小学生

定員: 10人(申込み順)

費用: 無料

申込み: 6月21日(火) 9:00~(電話かメールで)

●小学校の生活についての相談会

日時: 7月23日(土) 14:00~16:00

場所: 多文化交流センター(MAFGA) 講座室



▲「みのおキャンドルロード」2019
"Minoh Candle Road" 2019

candles, and so on.

Date & Time: Sat., Jul. 30
16:30-21:30 (schedule)

Place: From Takimichi to
Minoh Waterfall area

Limit: 60 persons (in
order of application)

How to apply: Please
apply by mail (1-1-1

Minoh, Minoh City, Osaka
562-0001), FAX, or email

to the Transportation Travel Information Center by Fri., Jun.
24. When applying, write "I want to volunteer for candles",
your address, name, age, phone number, and if you have
participated in the same event before, please write the year
and place of participation. When sending your application
by mail, please be sure it arrives by the 24th.

For details: Transportation Travel Information Center
(Kotsu Kanko Annaisho)

TEL: 072-723-1885 FAX: 072-721-1788

e-mail: kankou@minoh.net

For details: Minoh Sales Division (Minoh Eigyo-shitsu)

TEL: 072-724-6905 FAX: 072-722-7655

e-mail: eigyou@maple.city.minoh.lg.jp

Information from MAFGA

For details and application: MAFGA

TEL: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail: info@mafga.or.jp

●Let's Join "MAFGAKKO"

MAFGAKKO, Children's Multicultural Experience-
Communication-Awareness Group, is a program to give
children multicultural experiences by meeting international
residents living in the community. To create a place children
can freely experience and interact, photos, goods,
costumes, playthings, picture books are organized by
country and region, and arranged in four areas.

The four areas this time are for Iran, Mongolia, Korea and
Thailand. Children can enjoy the four corners and interact
with international residents attending as lecturers. There
are picture book storytelling sessions and play time when
children can enjoy some games from around the world, too.

Date & Time: Sat., Jul. 2 14:00-16:00

Place: Minoh Multicultural Center (MAFGA) Lecture Room

Intended for: Elementary school children

Capacity: 10 children (in order of application)

Fee: Free

Application: Starting at 9:00 on Tue., Jun. 21 (Application
by telephone or email)

●Parent Consultation Meeting for Elementary School Life

Date & Time: Sat., Jul. 23 14:00-16:00

Place: Minoh Multicultural Center (MAFGA) Lecture Room

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

対象: 日本の学校に通う外国にルーツを持つ子どもと、その保護者。
 内容:

(1) 日本の小学校の生活や、学級費、準備しなければならぬものなどについて、簡単に説明します。

(2) 子どもを小学校に通わせている人が、経験やアドバイスを話します。

(3) 教育委員会の人に聞きたいことを何でも相談できます。(学校で使うもの、行事、給食、PTAの活動、教育支援など)

定員: 10人(申込み順)

費用: 無料

申込み: 7月16日(土)までに電話かFAXで申し込んでください。

※通訳を準備できます。必要な人は、申し込むときに相談してください。

Intended for: Children with international backgrounds enrolled in Japanese schools and their guardians.

Sessions:

(1) A brief orientation about Japanese elementary school life including what has to be prepared, how class fees are to be paid, etc.

(2) Guardians whose children are already in elementary school share their experiences with you and give you advice.

(3) You can ask the Board of Education personnel for guidance. (School supplies, activities, school lunch, PTA activities, education support, etc.)

Limit: 10 persons (in order of application)

Fee: free

Deadline for application: Sat., Jul. 16 (You can use telephone or FAX.)

※Interpreter service available. If necessary, please consult when making the application.

●「さんさんクラブ」おもちゃの譲渡会 & 交流会

(無料リサイクルバザー)

リサイクルできるおもちゃなど子ども用品を集めました。これを見ながらお父さんやお母さんどうしておしゃべりませんか。気に入った物は無料で持ち帰ることができます。

日時: 6月29日(水) 10:00~14:00(自由に出たり入ったりできます)

場所: 多文化交流センター 1階 comm cafe

対象: 小学校に入る前の子どもを持つ外国人市民(子ども連れで参加できます)

費用: ¥100(お茶代)

●“SAN SAN Club” Holds Toy Transfer and Interact Meeting (Free Recycling Bazaar)

Recyclable toys and children's goods are collected. Please come and enjoy chatting with other fathers and mothers about these goods. You may take your favorites for free.

Date & Time: Wed., Jun. 29 10:00-14:00 (freely come in and out)

Place: Minoh Multicultural Center (MAFGA) comm cafe

Intended for: International residents with preschool children (Please come with children.)

Fee: ¥100 (for drink)



箕面市国際交流協会(MAFGA)は、外国人市民が日本の生活で困らないように、さまざまな事業をする財団です。いろいろな国や文化や世代の人たちが、お互いに知り合う機会をつくっています。

開いている曜日: 火曜日~日曜日、祝日の月曜日
 時間: 8:45~17:15

電話: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920
 e-mail info@mafga.or.jp URL http://www.mafga.or.jp/

〒562-0032 箕面市小野原西5-2-36
 箕面市立多文化交流センター1階

The Minoh Association for Global Awareness (MAFGA) is a foundation offering various programs to support international residents in leading easy lives in Japan. MAFGA promotes opportunities that people of different nationality, culture or generation may get to know each other.

OPEN: Tuesday - Sunday, & Mondays that fall on National Holiday
OFFICE HOURS: 8:45-17:15

TEL: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920
 e-mail info@mafga.or.jp URL http://www.mafga.or.jp/

Minoh Shiritsu Tabunka Koryu Center
 (Minoh Multicultural Center) 1F
 5-2-36 Onohara-nishi, Minoh, Osaka 562-0032

日英語版ボランティア編集員 Editorial Staff for Japanese-English Edition:
 Yoshiko Gotoda(後藤田), Reiko Hamauchi(浜内), Ken Hatano(波多野), Mika Hayashi(林), Natsuko Konishi-Attwood(小西アットウッド), Hiroshi Miura(三浦), Miho Morii(森井), Tokiko Shiojima(塩島), Miyuki Yagi(八木)

英語チェックボランティア Volunteers for Checking English:
 Saho Nogi(野木), Sean Zilka (in alphabetical order)

